

# КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ГУМАНИТАРНЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

## ОБЪЕКТ ОЦЕНКИ В АНАЛИТИЧЕСКИХ СТАТЬЯХ АНГЛО- И БЕЛОРУССКОЯЗЫЧНЫХ АВТОРОВ

*Балакишина Т. В., преподаватель*

Семантическая структура оценки в языке представлена следующими элементами: субъект оценки, объект оценки и оценочное отношение [1, с. 12—13]. Вслед за Е. М. Вольф, под объектом оценки в данной работе понимается «лицо, предмет, событие или положение вещей, к которым относится оценка» [1, с. 12]. Объектами оценки в семантической структуре оценочных высказываний в исследуемых аналитических статьях выступают объекты, отнесенные нами к следующим семантическим классам:

- 1) *общество;*
- 2) *социальные группы;*
- 3) *общественные институты и их деятельность;*
- 4) *политические проблемы.*

Каждый из данных компонентов содержит подклассы, составляющие конкретные объекты оценки.

Компонент общество включает следующие объекты оценки: общим для аналитических статей обоих языков является компонент духовность: *The main issue is a **spiritual** humanism [Times];* *раструшчванне духоўнасці, [ЛіМ].* Только в белорусскоязычных статьях выявлен компонент культура: *...масавая культура пад шыльдай «шоу-бізнесу» і іншымі шыльдамі і шыльдачкамі знішчае маральныя пастулаты [ЛіМ],* *Навуковы пошук не менш захапляльны, чым пошук дэтэктыўны [ЛіМ].*

Рассмотрим объект оценки социальные группы: общим для аналитических статей обоих языков является компонент нуждающиеся слои населения, а также неблагополучные семьи: *It's more painfully clear that **wounded soldiers** whose disability care and benefits face bureaucratic chaos... [NYT];* *...існуюць на мяжы элементарнай беднасці [ЛіМ];* *Для маладых людзей з абмежаванымі магчымасцямі гэты вопыт вельмі запатрабаваны і значны [НГ];* *масштаб злачынстваў у сямейна-бытавой сферы ў нашай краіне ўражвае [НГ].* Только в белорусскоязычных статьях выявлены следующие субкомпоненты: *молодежь, учащиеся и их интеллектуальные способности и личные качества: дасведчаны, адукаваны маладняк; цікавыя і разумныя дзяўчаты і хлопцы [ЛіМ];* *Абітурыенты знаходзяцца ў аўтсайдажах [ЧЗ];* *творческая интеллигенция и деятельность ее представителей: брудны, штучны, пахабны; яркі талент [ЛіМ];* *літаратура наша недасканалая [ЛіМ];* *... інтэлігенцыя кідаецца за рознымі ідэалагічнымі міражамі [Звезда]*

В компоненте объекта оценки организации и институты и их деятельность выявлены следующие субкомпоненты, общие для аналитических статей обоих языков: общественные институты: *When greed or inefficiency trumps safety, consumers need a muscular **Consumer Product Safety Commission** to fight back [NYT];* *Вельмі дэталёва, на словах намесніка міністра, зараз аналізуеца і шматлікія цяжкасці, ... [НГ];* *институты образования: Unfortunately, ... **school funding over the years has been split between the state and ... local school districts** [YHR];* *Трэба аддаць належнае ... Рэспубліканскаму інстытуту прафесійнай адукацыі, які вельмі эфектыўна займаецца вырашэннем... [НГ].*

Субкомпоненты объекта оценки *политические проблемы*, общие для аналитических статей обоих языков: *личные и профессиональные качества политиков и политических деятелей: He's a former BBC bureaucrat [Times];* *чалавек з багатым вопытам кіравання [ЛіМ].* Субкомпонент *деятельность политиков, политических организаций и партий* выявлен только в англоязычных статьях: *Coming out of their convention, the Democrats are in trouble on all three fronts [YHR].*

Как показывает таблица, для белорусских авторов, в отличие от англоязычных коллег, характерны следующие субкомпоненты объекта оценки — культура, молодежь, учащиеся и их интеллектуальные способности и личные качества, творческая интеллигенция и деятельность

## Объекты оценки в семантической структуре оценки в аналитической статье

объекты оценки и их субкомпоненты	англоязычные	белорусскоязычные
<b>компонент общество</b>		
духовность	+	+
культура	–	+
<b>компонент социальные группы</b>		
нуждающиеся, неблагополучные	+	+
<b>объекты оценки и их субкомпоненты</b>		
молодежь, учащиеся, их качества	–	+
творческая интеллигенция	–	+
<b>организации и институты</b>		
общественные институты	+	+
институты образования	+	+
<b>политические проблемы</b>		
<b>объекты оценки и их субкомпоненты</b>		
качества политиков	+	+
деятельность политиков	+	–

ее представителей. Отличием англоязычных статей является наличие компонента деятельность политиков, что не характерно для белорусских статей. На наш взгляд, это объясняется тем, что белорусскоязычные авторы намного больше внимания уделяют проблемам нравственного, культурного и интеллектуального развития общества, проблемам воспитания и обучения молодежи. Авторы англоязычных статей, в свою очередь, больше озабочены политической обстановкой и деятельностью политиков.

### Литература

1. Вольф, Е. М. Функциональная семантика оценки / Е. М. Вольф — М.: Наука, 1985. — 228 с.

### Сокращения

ЛіМ — Літаратура і мастацтва  
 НГ — Настаўніцкая газета  
 ЧЗ — Чырвоная змена  
 NYT — The New York Times  
 Times — The Times  
 YHR — Yakima Herald-Republic

## SOME TIPS HOW TO TEACH AND LEARN IDIOMATIC EXPRESSIONS

*Дмитриева Э. А., старший преподаватель*

Usually people studying English as a foreign language have great problems learning, using and especially understanding and translating English idioms.

While teaching idioms first of all, we have to clear out what an idiom is.

***Idioms are fixed combinations of words whose meaning is often difficult to guess from the meaning of each individual word.***

Idioms are often based on everyday things or ideas. In these notes it would be interesting to deal with idioms which are abundant in number because they deal with *the nuts and bolts* of human life, namely, with food.

Here are some tips how to handle idiomatic expressions based on *edible idioms* correctly, though the rules of practising idioms are all the same notwithstanding the notions uniting them. Starting to work on idioms, it is necessary to make good detailed notes about idioms in order not to confuse them.

Next, it's better to learn the history of an expression. For example: *sit above [below] the salt* (literary, old-fashioned) — **be of high [low] social rank**. These phrases have survived the old custom. In the houses of people of rank a large salt cellar was placed near the middle of a long table, the places above which were assigned to the guests of distinction and those below to dependents, inferiors, and poor relations). Being aware of the story of the expression, we can easily learn its meaning.